

fluency⁺

Power Up



Come again?

Idioms, slangs and expressions



Ao longo deste curso, você vai estudar:

Lesson 1: Sup?	04
Lesson 2: I'm into it!	06
Lesson 3: Food for thought	08
Lesson 4: Reality Check	10
Lesson 5: Throwing shade	12
Lesson 6: Spill the tea	14
Lesson 7: Face the music	16
Lesson 8: Like watching paint dry	18
Lesson 9: Come back down!	20
Lesson 10: She's feeling under the weather	23
Lesson 11: Piece of cake!	25
Lesson 12: Long story short	28
Lesson 13: From scratch	30
Lesson 14: Hit the sack	32
Lesson 15: Pull yourself together	34
Lesson 16: It runs in the family	36



Sugestão de percurso:

Hey you! Are you ready to study some idioms? Ei, você! Pronta, pronto pra estudar algumas expressões idiomáticas?

Este é o seu **Power-up** de especialização. Nele, você vai ter acesso a uma experiência incrível: aprender aquelas expressões beeem particulares do inglês, que não adianta só traduzir, pois há toda uma questão cultural e de contexto.

Pra isso, a professora Paula Gabriela vai ver com você, ao longo de 16 aulas, trechos de séries, filmes, vídeos e músicas que apresentam o idiom que você vai estudar!

Ah, não se esqueça de estudar as frases das **Come again?** no seu app do Memhack, *ok?*

Let's do this? Vamos lá?

Passos para estudar este material:

1. Ler as frases várias vezes e rever as aulas caso tenha ficado com dúvidas.	3. Ler, escutar e repetir as frases para praticar pronúncia, estruturas e fluência.
2. Ler e escutar os áudios ao mesmo tempo, várias vezes.	4. Praticar com o Memhack.

Lesson .01

Sup?

E aí?

Talvez você já saiba, mas começar uma conversa em inglês com “*Hello, how are you?*” é como alguém dizer “Olá, como você está?” em português. A expressão não está errada, mas na verdade (quase) ninguém fala assim. Existem várias outras formas de se dizer “oi” em inglês! Nesta lição, você vai estudar duas maneiras bem comuns de começar uma conversa: *what’s up?* e sua abreviação *sup?*.

Essas expressões significam algo como “e aí?” ou “o que tá rolando?” em português.

What you hear in the videos

Vídeo 1

Greg:

Sup Baby?

E aí, baby?

WISECRACK. **Ready Player One** – Thug Notes Summary & Analysis (14s-15s). Los Angeles: Wisecrack, Inc., 2017. 1 vídeo (10min22). Disponível em: <https://www.youtube.com/watch?v=OreVk7l1mAo&t=14s>. Acesso em: 14 set. 2021.

Vídeo 2

Alvin:

Sup Kelsey?

E aí, Kelsey?

Kelsey:

Hey!

E aí!

Alvin:

How’s it going?

Como vai?



Kelsey:

It's going well! How are you?

Tá tudo bem! Como vai você?

TASTY. **We Made A 100-Layer Dip** • Tasty (40s-44s). Nova Iorque: BuzzFeed, Inc., 2019. 1 vídeo (22min35). Disponível em: <https://www.youtube.com/watch?v=SzQmpY0KlAc&t=212s>. Acesso em: 14 set. 2021.

Sentences to practice

1. What's up?

E aí?

2. Sup baby!

E aí, bebê!

3. Sup Kelsey?

E aí, Kelsey?

4. How's it going?

Como vão as coisas?

5. Sup man?

E aí, cara?

Lesson .02

I'm into it!

Eu gosto disso!

Facebook, Instagram e YouTube são algumas das redes sociais em que é possível curtir coisas. O botão de *like* (gostar) é famoso e muito utilizado, mas essa não é a única forma de dizer que você gosta de algo ou tem interesse por algo. Hoje você vai conhecer a expressão *I'm into it!*, que serve pra dizer que você está interessada, interessado, “está dentro”, topa ou gosta de algo.

What you hear in the videos

Vídeo 1

Kelly:

It looks like something I wanna eat right now, so I'm into it.

Parece algo que eu quero comer agora, então eu gosto disso.

THE Kelly Clarkson Show. **Kittens Crash Wine-Filled Interview With Joel McHale** (2min11-2min13). S. l.: S. n., 2020. 1 vídeo (9min12). Disponível em: https://www.youtube.com/watch?v=yRjRDbZ_zPs&t=136s. Acesso em: 15 set. 2021.

Vídeo 2

Katharine:

Even if it would just be one episode, it'd be so fun.

Mesmo que fosse somente por um episódio, seria tão divertido.

Paul:

It would be amazing. I'm into it.

Seria maravilhoso. Eu tô dentro.

BROADWAY.com. **Broadway.com #LiveatFive: Home Edition with Katharine McPhee About BOMBSHELL: IN CONCERT** (20min15-20min20). S. l.: S. n., 2020. 1 vídeo (30min42). Disponível em: <https://www.youtube.com/watch?v=SL1OMqayQBQ&t=1207s>. Acesso em: 15 set. 2021.



Sentences to practice

- 1. This looks tasty, I'm into it!**
Isso parece saboroso, acho que vou querer!
- 2. I'm into soccer.**
Eu gosto de futebol.
- 3. The band is good, I'm into them.**
A banda é boa, eu gosto dela.
- 4. I'm into this English course.**
Eu tô interessada/interessado nesse curso de inglês.

Lesson .03

Food for thought

Muito em que pensar

Quando alguém diz algo interessante, parece que isso alimenta os pensamentos da gente, né? Pra isso, usamos a expressão *food for thought*, que pode ser traduzida como “muito em que pensar”. Nesta lição, você vai ver o jornalista Owen Jones e a professora Tiffany White usarem essa expressão.

What you hear in the videos

Video 1

Tiffany:

My goal then is to just leave you there,

Meu objetivo, então, é deixá-los aí,

to give you something to think about, food for thought.

dar a vocês algo pra pensar, pra refletir.

My goal in coming here

Meu objetivo em vir aqui

was to have you leave here with more questions than answers.

era que vocês saíssem daqui com mais perguntas do que respostas.

TEDx Talks. **The [brand] connected consumer** | Tiffany White | TEDxUIUC (8min18-8min31). S. l.: S. n., 2011. 1 video (8min55). Disponível em: <https://www.youtube.com/watch?v=cNxTeU4ytsk>. Acesso em: 15 set. 2021.

Video 2

Owen:

That was really interesting, lots of food for thought.

Isso foi muito interessante, deu muito em que pensar.

We don't agree on everything

Nós não concordamos em tudo,



but it's important to have those sorts of dialogue.
mas é importante ter esse tipo de diálogo.

THE Guardian. **Owen Jones meets Lord Adonis: 'Nigel Farage is effectively prime minister'** (13min04 -13min10). S. I.: S. n., 2018. 1 video (13min32). Disponível em: <https://www.youtube.com/watch?v=qBmOL4ZyWV4&t=784s>. Acesso em: 15 set. 2021.

Sentences to practice

- 1. This film gives me some food for thought.**
Esse filme me dá muita coisa pra pensar.
- 2. This class certainly gives you food for thought, doesn't it?**
Essa aula certamente dá o que pensar, não dá?
- 3. That book is really interesting, lots of food for thought.**
Esse livro é muito interessante, dá muito em que pensar.
- 4. Good conversations offer food for thought.**
Boas conversas dão algo em que pensar.

Lesson .04

Reality check

Choque de realidade

A maioria das pessoas já deve ter passado por alguma situação em que ficou totalmente fora da realidade, seja por distração, por causa do tempo gasto nas redes sociais ou mesmo por ter expectativas totalmente irreais sobre alguma coisa. Nesses casos, a gente precisa de um “choque de realidade” e existem dois *idioms* pra isso em inglês: *reality check* e *wake-up call*, o que a gente chama de uma bela sacudida pra acordar pra vida real.

Essas são duas expressões bem comuns em inglês, e um ótimo exemplo de que os idioms vão ser, em maioria, expressões que não podem ser traduzidas de forma literal. Por causa disso, a melhor forma de aprender idioms é sempre buscando equivalentes na língua materna, *ok?*

What you hear in the videos

Video 1

Ashley:

I just feel like sometimes we all need a reality check.

Eu sinto que às vezes, todos nós precisamos de um choque de realidade.

ASHLEY and CHASE. **JUST SO YOU KNOW | DAY IN THE LIFE | ASHLEYandCHASE** (19min10-19min12). S. l.: S. n., 2019. 1 vídeo (27min24). Disponível em: <https://www.youtube.com/watch?v=XZY-p-J-vxk&t=1150s>. Acesso em: 6 out. 2021.

Video 2

Marie:

A little reality check for you, my love: those days are over.

Um pequeno choque de realidade pra você, meu bem: esses dias acabaram.

MARIE Forleo. **If You Care Too Much What People Think, Watch This** (1min16-1min20). S. l.: S. n., 2014. 1 vídeo (6min17). Disponível em: <https://www.youtube.com/watch?v=zu7SF43l-ao&t=75s>. Acesso em: 6 out. 2021.



Video 3

Ted:

Hurricane Sandy in 2012 was most certainly a wake-up call.

O furacão Sandy em 2012 foi, com toda certeza, um alerta de realidade.

CUNY TV. **Science and The Earth | Science & U!** (13min14–13min17). [Nova Iorque]: [City University Television], 2015. 1 vídeo (29min19). Disponível em: <https://www.youtube.com/watch?v=oeTjydKlyVw&t=794s>. Acesso em: 6 out. 2021.

Sentences to practice

- 1. Get off Instagram! You need a reality check.**
Sai do Instagram! Você precisa de um choque de realidade.
- 2. We need to give him a reality check.**
Precisamos dar um choque de realidade nele.
- 3. When I went to public school, I had a reality check.**
Quando fui pra escola pública, tive um choque de realidade.
- 4. Recent events are a wake-up call from nature.**
Os eventos recentes são um alerta da natureza.
- 5. Society needs a wake-up call to save the planet.**
A sociedade precisa de uma sacudida para salvar o planeta.
- 6. What a wake-up call!**
Que choque de realidade!



Lesson .05

Uh, the shade!

Uh, que alfinetada!

Quem nunca jogou uma indireta pra alguém, que atire a primeira pedra. Achando certo ou errado, não dá pra negar que é uma prática comum em diversos contextos, não é mesmo? Muitas vezes, essas indiretas são bem diretas ficando claro quem está sendo criticada, criticado. Em inglês, podemos chamar isso de “*throwing shade*”.

Essa expressão é conhecida desde os anos 90, mas estudos apontam que ela já era usada bem antes e foi num episódio de *Ru Paul’s Drag Race*, exibido em 2010, que ela se popularizou e tomou conta da internet, sendo superusada até hoje na cultura pop – e não deve ir embora tão cedo.

What you hear in the videos

Video 1

Sabrina:

Am I crazy or was Ambrose just throwing shade at me?

Eu estou louca ou o Ambrose estava me alfinetando?

CHAPTER Twelve: “**The Epiphany**” (11min31-11min35). In: Chilling Adventures of Sabrina. [Criação de Roberto Aguirre-Sacasa]. [Warner Bros. Television; Archie Comics; Berlanti Productions; Muckle Man Productions]: [Estados Unidos], 2020. 55min. Temporada 2, episódio 1. Série disponível na Netflix em: 7 out. 2021.

Video 2

Jessica:

Jesus, is this entire video just me throwing shade on Queen Victoria?

Jesus, esse vídeo inteiro é só eu alfinetando a Rainha Vitória?

JESSICA Kellgren-Fozard. **The deaf princess who became a style icon // Queen Alexandra // #DisabilityHistoryMonth [CC]** (6min27-6min30). S. l.: S. n., 2018. 1 video (19min07). Disponível em: <https://www.youtube.com/watch?v=Jd1Eh0AwFZw&t=391s>. Acesso em: 16 set. 2021.



Sentences to practice

- 1. Kim was **throwing shade** on Taylor.**
Kim estava alfinetando Taylor.
- 2. I think **throwing shade** is very childish.**
Eu acho que jogar indireta é muito infantil.
- 3. They are always **throwing shade** at each other.**
Elas/eles estão sempre jogando indireta uma pra outra/um pro outro.



Lesson .06

Spill the tea!

Conta tudo!

A fofoca está presente nas relações humanas, sendo você a favor ou contra. Inclusive, é um conteúdo muito consumido dentro e fora da internet, além disso, cada vez mais e mais pessoas têm transformado a fofoca em carreira, dedicando-se em falar da vida alheia pra fins de entretenimento. Basicamente, essas pessoas estão *spilling the tea*.

Mas é claro que o ato de *spill the tea* – fofocar e expor as pessoas – não é exclusivo da *internet* e das redes sociais. Se você parar pra pensar, a história da humanidade nada mais é que uma grande “fofoca” passada de geração em geração.

What you hear in the videos

Video 1

Cindy:

So, I didn't really like this book, so I decided to give it two stars.

Então, eu não gostei muito desse livro, então decidi dar duas estrelas.

Booktube:

Oh my God, she spilled the tea!

Aí, meu Deus, ela expôs tudo!

Cindy:

I didn't spill anything, I'm just giving my opinion.

Eu não expus nada, eu só tô dando minha opinião.

WITHcindy. **booktube in a nutshell** (1min56-2min05). S. l.: S. n., 2019. 1 video (6min10). Disponível em: <https://www.youtube.com/watch?v=zeEjWp2SrcM&t=126s>. Acesso em: 16 set. 2021.



Video 2

Judge Gen:

Spill the tea, sweetheart.

Conta tudo, querida.

SOMEWHERE Else (16s-17s). In: The Good Place. [Criação de Michael Schur]. [Fremulon; 3 Arts Entertainment; Universal Television]: [Estados Unidos], 2018. 22min. Temporada 2, episódio 12. Série disponível na Netflix em: 7 out. 2021.

Sentences to practice

- 1. Did your brother spill the tea?**
O seu irmão contou tudo?
- 2. She spilled the tea on that cheating scandal.**
Ela expôs tudo sobre aquele escândalo de traição.
- 3. We know everything but we won't spill the tea.**
Nós sabemos de tudo, mas não vamos contar.

Lesson .07

Face the music

Lide com as consequências

Imagine este cenário: aconteceu alguma coisa, você tirou suas conclusões, tomou uma atitude e, no fim das contas, você estava errada, errado. E agora? Bom, o melhor a ser feito é face the music, lidar com as consequências.

Algo interessante sobre essa expressão é que, de primeira, ela geralmente parece não fazer muito sentido. Como assim “encarar a música”? Mas veja que interessante: essa expressão era originalmente usada no mundo da música e do teatro musical pra incentivar artistas a encararem seus medos de palco, ou seja, encararem algo difícil e, muitas vezes, desafiador. E agora, fez sentido pra você?

What you hear in the videos

Video 1

Louis:

Time to face the music.

Hora de encarar as consequências.

PILOT Part 1 & 2 (65min06–65min08). In: Suits. [Criação de Aaron Korsh]. [Untitled Korsh Company; Hypnotic Films & Television; Universal Cable Productions; Universal Content Productions; Open 4 Business Productions]: Estados Unidos, 2019. 81min. Temporada 1, episódio 1. Série disponível na Netflix em: 22 out. 2021.

Video 2

Archie:

I can't face the music right now.

Não consigo lidar com as consequências agora.

CHAPTER Ten: The Lost Weekend (38min55–39min01). In: Riverdale. [Criação de Roberto Aguirre-Sacasa]. [Berlanti Productions; Archie Comics; Warner Bros. Television; CBS Studios: Estados Unidos], 2019. 42min. Temporada 1, episódio 10. Série disponível na Netflix em: 22 out. 2021.



Sentences to practice

- 1. I can't face the music right now.**
Não consigo lidar com as consequências agora.
- 2. You made your choice, now you have to face the music.**
Você fez sua escolha, agora precisa encarar as consequências.
- 3. Most people here don't want to face the music.**
A maioria das pessoas aqui não quer encarar as consequências.

Lesson .08

I'd rather watch paint dry

Eu prefiro assistir tinta secando

Seria incrível se todos os momentos da nossa vida fossem animados e interessantes, mas não é bem assim que acontece, não é mesmo? Alguns são bem monótonos e até sem graça. Então, quando isso acontece, a gente diz que é como “*watching paint dry*”, ou como “assistir tinta secar” (numa tradução literal). Isso quer dizer que é algo superentediante ou uma perda de tempo.

É uma expressão bem comum, por exemplo, quando você vai assistir um filme, uma série ou até mesmo um show e no fim, acaba sendo uma chatice. É como se você tivesse desperdiçado horas vendo tinta secar. *Got it?*

What you hear in the videos

Vídeo 1

Shelby:

Seriously, guys. It's like watching beige paint dry.

Sério, gente. É como assistir tinta bege secando.

HELL-O (28min31-28min35). In: Glee. [Criação de David Ryan Murphy; Brad Falchuk; Ian Brennan]. [20th Century Fox Television; Brad Falchuk Teley-Vision; Ryan Murphy Productions]: [Estados Unidos], 2015. 46min. Temporada 1, episódio 14. Série disponível na Netflix em: 27 out. 2021.

Vídeo 2

Anne:

I thought it was like watching paint dry.

Eu achei que foi como assistir tinta secando.

FACTS. Irish People Watch American Big Brother (3min12-3min13). [S. I.]: Creative Nation; {Source}, 2016. 1 vídeo (4min12). Disponível em: <https://www.youtube.com/watch?v=LnXk576XsZQ&t=192s>. Acesso em: 27 out. 2021.



Sentences to practice

- 1. For me, watching baseball is like watching paint dry.**
Pra mim, assistir beisebol é muito entediante.
- 2. That movie felt like watching paint dry.**
Aquele filme foi muito entediante.
- 3. I would rather watch paint dry than watch that movie again.**
Eu prefiro ficar entediada/entediado a assistir aquele filme de novo.



Lesson .09

Come back down!

Volta pro chão!

Dizem que existem dois tipos de pessoas: as que “têm os pés no chão” e as que “vivem com a cabeça nas nuvens”. Você vai perceber que algumas equivalências entre o português e o inglês são bem literais, como Paula mostra nesta lição.

As pessoas mais centradas e realistas têm os pés no chão, ou seja, *they have their feet on the ground*. Já as pessoas mais sonhadoras, distraídas, com a cabeça nas nuvens, *they have their head in the clouds*.

What you hear in the videos

Video 1

Adriana:

Adam is allowing Zayneb to open herself up to optimism and hopefulness, while she is tempering his head-in-the-clouds mentality with just a little bit more empathy and awareness.

O Adam está ajudando a Zayneb a se abrir ao otimismo e à esperança, enquanto ela está atenuando a mentalidade cabeça-nas-nuvens dele com um pouco mais de empatia e consciência.

PERPETUALpages. **July Wrap-Up** || 2019 (11min-11min08). [S. l.]: [S. n.], 2019. 1 vídeo (16min18). Disponível em: <https://www.youtube.com/watch?v=cnvEXcRbvpc>. Acesso em: 25 nov. 2021.

Video 2

Becky:

You are creative and fun, but sometimes your head is way too in the clouds to deal with the day to day stuff.

Você é criativa e divertida, mas às vezes sua cabeça está muito nas nuvens pra lidar com as coisas do dia a dia.

BUZZ Feed Violet. **These Questions Reveal The Type Of Guy You Should Date** (7min32-7min36). [S. l.]: [S. n.], 2018. 1 vídeo (9min45). Disponível em: <https://www.youtube.com/watch?v=zGVv4pmhTG0>. Acesso em: 25 nov. 2021.

Video 3

Ben:

And then I started this podcast and learned about so many different types of people, so many minorities, it just normalized things. And it really put my feet on the ground.

E aí, eu comecei esse podcast e aprendi sobre tantos tipos diferentes de pessoas, tantas minorias, e isso só normalizou as coisas. E colocou meus pés no chão.

TALKS at Google. **Awaken The Hero Within** | Ben Fanelli | Talks at Google (12min18-12min29). [S. l.]: [S. n.], 2019. 1 vídeo (47min15). Disponível em: <https://www.youtube.com/watch?v=3l2rluG2g1c>. Acesso em: 25 nov. 2021.

Sentences to practice

- 1. My parents always tell me to keep my feet on the ground.**
Meus pais sempre dizem pra eu manter os pés no chão.
- 2. When you're making plans for the future, you need to have your feet on the ground.**
Quando você está fazendo planos pro futuro, você precisa ter os pés no chão.
- 3. I wish I had my feet on the ground, but I'm more of a dreamer.**
Eu queria ser mais pé no chão, mas sou mais sonhadora/sonhador.



4. She's always with her head in the clouds.

Ela está sempre com a cabeça nas nuvens.

5. Is it possible to have your feet on the ground and your head in the clouds?

É possível ter os pés no chão e a cabeça nas nuvens?

6. You never pay attention! You're always with your head in the clouds.

Você nunca presta atenção! Está sempre com a cabeça nas nuvens.



Lesson .10

She's feeling under the weather

Ela está se sentindo mal

Todo mundo, uma vez na vida, já acordou com indisposição, cansaço, aquele mal-estar que, às vezes, nem sabe de onde vem. Nesses dias, você está se sentindo *under the weather*. Mas o que o clima (*weather*) tem a ver com isso? Essa expressão vem do vocabulário náutico, especificamente de quando os tripulantes adoeciam e eram enviados pra parte de baixo da embarcação pra se protegerem do clima, fosse pelo sol excessivo, fosse pelas fortes chuvas. Interessante, né?

What you hear in the videos

Video 1

Klaus:

I think I'll pass, I'm feeling a little under the weather, so...

Acho que vou ficar de fora dessa, eu não estou me sentindo muito bem, então...

THE Day That Was (9min25-9min33). In: The Umbrella Academy. Criação de Steve Blackman. Universal Cable Productions; Dark Horse Entertainment; Borderline Entertainment: Estados Unidos, 2020. 57min. Temporada 1, episódio 7. Série disponível na Netflix em: 6 dez. 2021.

Video 2

Michael:

Yeah, hmmm, heard you were under the weather.

É, hum, fiquei sabendo que você estava se sentindo mal.



Oscar:

Yeah, I think I came down with the flu.

É, acho que peguei gripe.

THE Secret (3min07-3min10). In: The Office. Criação de Ricky Gervais; Stephen Merchant; Michael Schur. NBC Universal Television Distribution; Global Television Network: Estados Unidos, 2006. 21min. Temporada 2, episódio 13. Série disponível no Prime Video em: 6 dez. 2021.

Sentences to practice

- 1. Are you feeling under the weather?**
Você está se sentindo mal?
- 2. She missed class today because she was feeling under the weather.**
Ela faltou aula hoje porque estava se sentindo mal.
- 3. When I feel under the weather, I like to stay in bed all day long.**
Quando me sinto mal, gosto de ficar na cama o dia inteiro.



Lesson .11

Piece of cake!

Mamão com açúcar!

Usar comida em expressões do cotidiano é algo bem comum tanto no português quanto no inglês. Então, nesta lição, a Paula Gabriela vai te apresentar duas expressões superusadas e que funcionam como o oposto uma da outra.

Quando uma coisa é muito fácil de fazer ou de resolver, a gente diz que é *a piece of cake*, ou seja, mamão com açúcar. Já na situação oposta, quando algo ou alguém é complexo ou difícil de lidar, a gente diz que é *a tough nut to crack*, que seria equivalente a algo como: “osso duro de roer”.

É possível perceber que nos dois idiomas se usa comida pra expressar uma ideia, mesmo as traduções não sendo literais. Isso acontece porque o idioma está ligado à sua respectiva cultura, e o que faz sentido em uma língua pode não fazer tanto em outra. Legal, né?

What you hear in the videos

Video 1

Merlin:

Ok, I'll go get my things.

Ok, eu vou buscar minhas coisas.

Artie:

Piece of cake.

Mamão com açúcar.

SHREK the Third (55min04-55min12). Direção de Chris Miller; Raman Hui. Estados Unidos: DreamWorks Animation; Pacific Data Images; Warner/Miller Productions, 2007. 94min. Longa disponível na Netflix em: 19 dez. 2021.



Video 2

Michael:

What about a raise based on merit?

Que tal um aumento baseado em mérito?

Jim:

Rank each person individually.

Classifique cada pessoa individualmente.

Michael:

Mm-hmm. Piece of cake.

Aham. Mamão com açúcar.

THE Promotion (15min19-15min26). In: The Office. Criação de Ricky Gervais; Stephen Merchant; Michael Schur. [NBC Universal Television Distribution; Global Television Network: Estados Unidos, 2009. 22min. Temporada 6, episódio 3. Série disponível no Prime Video em: 19 dez. 2021.

Video 3

Michael:

And finally, Chidi. You were a tough nut to crack, but I think I figured it out.

E finalmente, Chidi. Você foi osso duro de roer, mas acho que consegui decifrar.

THE Trolley Problem (19min05-19min14). In: The Good Place. Criação de Michael Schur. Fremulon; 3 Arts Entertainment; Universal Television: Estados Unidos, 2020. 22min. Temporada 2, episódio 5. Série disponível na Netflix em: 19 dez. 2021.

Video 4

Damon:

Oh, he's a tough nut to crack. Seventy years in a cage will do that to you.

Ah, ele é osso duro de roer. Setenta anos em uma jaula fazem isso com você.

YOU Decided I Was Worth Saving (2min37-2min41). In: The Vampire Diaries. Criação de Kevin Williamson; Julie Plec. Outerbanks Entertainment; Alloy Entertainment; CBS Television Studios; Warner Bros. Television: Estados Unidos, 2016. 40min. Temporada 8, episódio 3. Série disponível na HBO Max em: 19 dez. 2021.



Sentences to practice

- 1. We studied a lot for that test, so it was a piece of cake.**
Nós estudamos muito para aquele teste, então foi mamão com açúcar.
- 2. People say it's a piece of cake, but I've never learned how to ride a bike.**
As pessoas dizem que é mamão com açúcar, mas eu nunca aprendi a andar de bicicleta.
- 3. She said the recipe was a piece of cake, but I couldn't do it.**
Ela disse que a receita era fácil de fazer, mas eu não consegui.
- 4. He never tells us anything. He's a tough nut to crack.**
Ele nunca nos conta nada. Ele é difícil de decifrar.
- 5. I thought she would be scared, but she's a tough nut to crack.**
Eu achei que ela ficaria com medo, mas ela é osso duro de roer.
- 6. It's a complicated situation. I've got a tough one to crack.**
É uma situação complicada. Eu tenho que dar um jeito de resolver.



Lesson .12

Long story short

Encurtar a história

É ótimo contar histórias, muita gente ama! No entanto, às vezes, elas podem ser tão longas que corremos o risco de perder nossas e nossos ouvintes pro sono. Então, nesses casos, a gente precisa *to make a long story short* (encurtar a história). Nesta lição, você vai assistir com a Paula a um trecho que exemplifica essa expressão.

What you hear in the videos

Matt LeBlanc:

So, to make a long story short, I woke up in the middle of the night at his apartment and had to go to the bathroom, and I got up too fast. And I can't believe I'm telling this. But I kind of blacked out, as you do, and fell-face first into the toilet, and I hit my nose on the bottom of the toilet seat.

Então, para encurtar a história, acordei no meio da noite no apartamento dele, tive que ir ao banheiro e me levantei rápido demais. E eu não acredito que estou contando isso. Mas eu meio que apaguei, e isso acontece, caí de cara no vaso e bati o nariz na parte de baixo do vaso sanitário.

FRIENDS Reunion Special (29min50-30min07). Direção de Ben Winston. Los Angeles: Warner Bros., 2021. 103min. Longa disponível na HBO Max em: 22 jan. 2022.

Sentences to practice

- 1. So, to make a long story short, I woke up in the middle of the night.**

Então, para encurtar a história, acordei no meio da noite.



2. Long story short, after you guys left, the boys had a huge fight.

Para encurtar a história, depois que vocês foram embora, os meninos tiveram uma grande briga.

3. I don't want to brag, so to cut a long story short: I'm famous now!

Eu não quero me gabar, então para encurtar a história: eu sou famosa, famoso agora!



Lesson .13

It runs in the family

É de família

Quando o assunto é família, as semelhanças físicas são inevitáveis. Sempre tem alguém pra dizer que você tem os olhos da mãe, o nariz do pai, o sorriso da avó, o cabelo do irmão e por aí vai. Nesses casos, você *take after someone*: quer dizer que você “pegou” aquela característica de outra pessoa, como uma herança genética.

Mas as semelhanças nem sempre são limitadas a aparência física. Quando se trata de um padrão de personalidade ou comportamento que acontece na maior parte da família, quer dizer que aquilo *runs in the family*, ou seja, “corre no sangue da família”. Alguns exemplos desses padrões podem ser falar alto, talentos artísticos, afinidade com animais, valores morais, e basicamente qualquer coisa que possa ser passada de geração pra geração através da criação e das relações familiares.

What you hear in the videos

Video 1

Hagrid:

I take after my mum. Though I didn't know her very well, she left when I was about three.

Eu puxei pra minha mãe. Apesar de que eu não a conheci muito bem, ela partiu quando eu tinha uns 3 anos.

HARRY Potter and the Goblet of Fire (69min37-69min42). [Direção de Mike Newell]. [Reino Unido; Estados Unidos]: [Warner Bros. Pictures; Heyday Films], 2005. 157min. Longa disponível na HBO Max em: 18 nov. 2021.

Video 2

Cameron:

Saw Connor's art project. Gorgeous! Talent runs in the family.

Vi o projeto de artes do Connor. Lindo! O talento é de família.

THE Wow Factor (13min15-13min20). In: Modern Family. [Criação de Christopher Lloyd e Steven Levitan]. [Lloyd-Levitan Productions; Picador Productions; Steven Levitan Productions; 20th Century Fox Television]: [Estados Unidos], 2019. 21min. Temporada 4, episódio 18. Série disponível na Netflix em: 18 nov. 2021.



Video 3

James:

I guess stubbornness runs in the family.

Acho que teimosia é de família.

FIGHT or Flight (14min43-14min45). In: Supergirl. [Criação de Greg Berlanti; Ali Adler e Andrew Kreisberg]. [Berlanti Productions; DC Entertainment; Warner Bros. Television]: [Estados Unidos], 2019. 42min. Temporada 1, episódio 3. Série disponível na Netflix em: 18 nov. 2021.

Sentences to practice

- 1. Do you take after your mother or your father?**
Você puxou a sua mãe ou o seu pai?
- 2. My sister took after our grandfather.**
Minha irmã puxou o nosso avô.
- 3. I took after my mother.**
Eu puxei a minha mãe.
- 4. Music runs in the family.**
Música é parte da família.
- 5. All my aunts and uncles can sing. I guess it runs in the family.**
Todas as minhas tias e todos os meus tios sabem cantar. Acho que é de família.
- 6. Love for pets runs in the family.**
O amor por animais é parte da família.



Lesson .14

Hit it!

Manda ver!

Se depois de estudar bastante, você sente aquele sono e vai deitar, tem duas expressões pra se dizer isso! A primeira é *hit the books*, literalmente “bater nos livros”, mas que a gente poderia dizer em português “atacar os livros, meter a cara nos livros”. Sabe quando você vai com tudo para os estudos? Já a segunda é *hit the sack*, que você já deve imaginar que não significa “bater no saco”, mas sim “cair na cama, ir deitar, ir dormir”. Agora segura um pouco o sono e vem aprender!

What you hear in the videos

Video 1

Twilight Sparkle:

I really gotta hit the books.

Tenho que atacar os livros.

PARTY of One (4min39-4min42) In: My Little Pony: Friendship Is Magic. Criação de Lauren Faust. Estados Unidos, 2010. 22min. Temporada 1, episódio 25. Série disponível na Netflix em: 31 jan. 2022.

Video 2

Rick:

Hit the sack, Jack.

Vai pra cama, Jack.

TOTAL Rickall (13min14-13min16) In: Rick and Morty. Criação de Justin Roiland; Dan Harmon. Estados Unidos, 2015. 22min. Temporada 2, episódio 4. Série disponível na Netflix em: 31 jan. 2022.



Sentences to practice

- 1. I hit the books after a long time without studying.**
Eu meti a cara nos livros depois de um bom tempo sem estudar.
- 2. She won't hit the books unless someone tells her.**
Ela não vai estudar bastante a menos que alguém diga a ela.
- 3. Did you hit the books yesterday? You seem tired.**
Estudou muito ontem? Você parece cansada/cansado.
- 4. Now it's time to hit the sack.**
Agora é hora de ir dormir.
- 5. We didn't have time to hit the sack. We had to hit the books.**
Não tivemos tempo de ir dormir. Tivemos que estudar um monte.
- 6. Can we hit the sack now?**
Podemos ir deitar agora?



Lesson .15

Pull yourself together

Controle-se

A gente sabe que esse *Power-up* está na reta final, mas vamos nos recompor e continuar os estudos na mesma pegada! Deixe pra comemorar – e pular, gritar de felicidade – na última lição! Então, *pull yourself together*, e redirecione essa energia para aprender mais um *idiom*!

What you hear in the videos

Video 1

Neptr:

I am troubled, creator. Troubled by a sudden urge to... Collect princesses.

Estou perturbado, criador. Perturbado por uma necessidade repentina de... Colecionar princesas.

Finn:

Neptr, that's a heavy unsettling thing to say, but pull yourself together. We're about to prank Jake!

Neptr, isso é uma coisa pesada e perturbadora de se dizer, mas controle-se. Estamos prestes a fazer uma pegadinha com o Jake!

WHAT Is Life? (8min11-8min22). In: Adventure Time. [Criação de Pendleton Ward]. [Frederator Studios; Cartoon Network Studios]; [Estados Unidos], 2010. 12min. Temporada 1, episódio 15. Série disponível na HBO Max em: 27 jan. 2022.



Video 2

Captain Holt:

Pull yourself together and go out there and make Teddy feel like he's the most interesting man on Earth.

Recomponham-se e vão lá fazer o Teddy se sentir como se ele fosse o cara mais interessante na Terra.

THE Audit (5min51-5min55). In: Brooklyn Nine-Nine. Criação de Dan Goor; Michael Schur. [Fremulon; Dr. Goor Productions; 3 Arts Entertainment; Universal Television]: [Estados Unidos], 2020. 21min. Temporada 4, episódio 13. Série disponível na Netflix em: 27 jan. 2022.

Sentences to practice

- 1. I need to pull myself together!**
Eu preciso me controlar!
- 2. Rosalynn needs to pull herself together before she freaks out.**
A Rosalynn precisa se recompor antes que ela surte.
- 3. Can't you pull yourself together?**
Você não consegue se controlar?

Lesson .16

From scratch

Do zero

Quando nos mudamos, seja de casa, cidade, estado ou país, nós começamos do zero, recomeçamos a nossa vida. Isso acontece pelo fato de que quase tudo muda, não é? E por isso, na lição de hoje, você vai estudar dois idioms que vão te ajudar a expressar essa ideia de recomeçar.

What you hear in the videos

Video 1

Caleb:

I'd like a second chance. Can we start over?

Eu gostaria de uma segunda chance. Podemos recomeçar?

THE Second Chance (29min31-29min53) In: The O.C.. Criado por Josh Schwartz. Estados Unidos, 2005. 43min. Temporada 2, episódio 11. Série disponível na Globoplay em: 6 jan. 2022.

Video 2

Sweetie Belle:

But every time I make a mess, you get upset!

Mas toda vez que eu faço bagunça, você fica chateada!

Rarity:

But this was my mess in my house! And now I have to start from scratch!

Mas essa foi a minha bagunça na minha casa! E agora eu tenho que começar do zero!

SISTERHOOVES Social (7min09-7min18) In: My Little Pony: Friendship is Magic. Criado por Lauren Faust. Estados Unidos, 2011. 22min. Temporada 2, episódio 5. Série disponível na Netflix em: 6 jan. 2022.



Sentences to practice

- 1. We're gonna clean this mess and **start over**, ok?**
A gente vai limpar essa bagunça e começar de novo, ok?
- 2. I can't believe Shonda had to start the company **from scratch**.**
Não acredito que Shonda teve que começar a empresa do zero.
- 3. When he divorced, he believed that this was his chance to **start over**.**
Quando ele se divorciou, ele acreditou que aquela era sua chance de recomeçar.
- 4. This text is horrible! 'Ugh', now I have to **start from scratch**.**
Este texto tá horrível! 'Af', agora tenho que começar do zero.
- 5. Finally, after all this trouble, I have a chance to **start over** [life].**
Finalmente, depois de todo esse problema, tenho a chance de recomeçar [a vida].
- 6. Moving to Germany is my chance to **start from scratch**.**
Me mudar para a Alemanha é minha chance de começar do zero.